

# Rapport d'activité 2021

**Appartenances.**  
Genève

## «... Nous avons besoin de vivre dans des petites oasis de vie et de fraternité.» *EDGAR MORIN*

**Le Comité** d'Appartenances-Genève est constitué de personnes bénévoles professionnellement en lien avec les problématiques de la migration, de la santé mentale ou des thématiques sociales..

Arantxa BADIA - Membre

Giuliana CANONICA HEMMELER - Membre

Bénédicte AMSELLEM-OSSIPOW - Membre

Sylvain ROSSEL - Membre

Ariel SANZANA - Président

**L'équipe clinique** de l'association est constituée de médecins psychiatres (1 équivalent temps plein) et de psychologues (4.5 équivalent temps plein).

Argelia ARESTEGUI - Psychologue stagiaire depuis octobre

Delphine BERCHER - Psychologue

Giuliana CANONICA HEMMELER - Psychiatre

Christine DAVIDSON - Psychiatre, médecin responsable

Irene DE SANTA-ANA - Psychologue

Nathalie DIAZ-MARCHAND - Psychologue et coordinatrice de l'équipe clinique

Oriane GAUTHIER - Psychologue stagiaire de février à septembre

Géraldine HATT - Psychologue

Elena KASTRITIS - Psychiatre depuis mai

Philippe KLEIN - Psychologue

Jonathan KLEMP - psychologue stagiaire, janvier

Léa MATASCI - Psychologue

Roberto PASINI - Psychologue

Emilie PENTO - Psychologue

Stella PUNZO - Psychologue

Nouria RABEHI - Psychiatre

**La gestion administrative** de l'association est assurée par

Argelia ARESTEGUI - Secrétaire jusqu'en juin

Béatrice FAIDUTTI LUEBER - Directrice

Ada-Lisa GÜNDÜZ - Secrétaire depuis juin

Manuela MACEIRA - Secrétaire depuis mai

Karen VON BOECK - Ménage

**La comptabilité et la gestion financière ont été externalisées à la Fiduciaire Rivollet.**

### **Impressum**

Textes et statistiques : D. Bercher, G. Canonica Hemmeler, I. De Santa Ana, N. Diaz-Marchand, B. Faidutti Lueber, L. Gündüz, G. Hatt, E. Kastritis, P. Klein, M. Maceira, L. Matasci, R. Pasini, S. Punzo, A. Sanzana  
Illustrations : A. Arestegui, B. Faidutti Lueber, M. Lueber, Zep.

Graphisme : mc-graphisme

Impression : Atar Roto Presse SA

Relecture : Marina Stepanopoulo

**Contact** : Appartenances-Genève

Boulevard St. Georges 72

1205 Genève

Tel: 022 781 02 05

Email : appartenances@appartenances-ge.ch

www.appartenances-ge.ch



# Le mot du Président

## APPARTENANCES 2021 : ENTRE PANDÉMIE ET CROISSANCE

---

À l'instar de toutes les associations et les institutions se consacrant, à Genève, aux tâches de santé, de cohésion sociale et d'éducation, notre association a subi, au courant de l'année 2021, les effets de la pandémie de Covid. Cela entraîna un faisceau d'inconvénients, voire d'obstacles, à l'accomplissement de nos tâches.

Les usagers de nos services furent les premières cibles de la contagion : les symptômes et séquelles de la maladie ont rendu parfois difficile la continuité des soins et ce, malgré les adaptations et la disponibilité de l'équipe soignante d'Appartenances.

Les indispensables restrictions imposées par les protocoles sanitaires et par la Loi rendirent plus lourds et plus complexes les actes liés à l'organisation des soins (rythmes des rendez-vous, occupation restreinte des espaces de

soins, suivis à distance, etc.) et ce, alors même que le nombre de demandes de prise en charge n'a cessé de croître jusqu'à saturer nos capacités d'accueil en fin d'année.

La politique de l'association, depuis le Comité jusqu'au dernier des membres et d'employés fut très claire : la mission de soins, ainsi que les missions associatives, devaient être remplies au mieux. Au cours de cette deuxième année de pandémie, on put mettre à profit l'expérience de l'année 2020 afin de construire une attitude souple et efficace à la fois, pour faire face à un avenir incertain.

Si la rudesse de la situation nous a mis à l'épreuve, elle a renforcé aussi nos structures associatives et surtout, l'esprit de collaboration d'une équipe fiable et sérieuse. Ainsi, malgré les complications liées au Covid, à aucun moment l'existence d'Appartenances ne fut mise en danger.

Comme tout organisme vivant – et cela vaut

aussi pour les associations – les exigences de croissance demeurent, y compris lors des périodes difficiles. Une de nos politiques associatives au long cours est de maintenir et de développer l'insertion d'Appartenances dans les réseaux de santé et social de notre canton. Cette année 2021 a vu s'accomplir un changement important dans notre relation à l'État de Genève, notre association ayant pu négocier le passage de la tutelle du Département de l'action sociale à celui de la santé. Cela a impliqué de multiples démarches pour répondre aux exigences des pouvoirs publics. Notre but est de parvenir à bénéficier, en 2022, d'un contrat de prestations, qui nous assurerait une base financière stable et en particulier une ligne budgétaire pour le financement des interprètes communautaires. En outre, la reconnaissance, par L'État, de notre existence et de la valeur de notre contribution en tant qu'institution de santé et de formation est tout aussi importante que le financement.

Ariel SANZANA

# Qui sommes-nous ? Que faisons-nous ?

## L'ASSOCIATION

Appartenances-Genève est une association à but non-lucratif, reconnue d'utilité publique, qui s'est donné pour mission la promotion du développement de l'autonomie et l'amélioration de la qualité de vie des populations migrantes.

Depuis 1997, l'association s'engage auprès de personnes vulnérables et tout particulièrement auprès de celles ayant vécu des violences collectives et/ou des violences individuelles. L'action d'Appartenances s'inscrit dans la planification sanitaire du canton de Genève.

## NOS ACTIVITÉS

### CENTRE DE SOINS

Nous offrons des prises en charge thérapeutiques à des personnes présentant des difficultés d'ordre psychologique suite à leur processus migratoire et/ou à leur vécu traumatique. Les suivis, souvent sur le long cours, peuvent être individuels, de couple, familiaux ou collectifs. Ils s'adressent aussi bien aux enfants, qu'aux adolescents ou aux adultes.

### STAGE

Nous proposons chaque année une place de stage à 50% pour un psychologue. Ce stage permet de s'initier à l'approche de la psychologie clinique interculturelle tout en prenant part aux activités associatives et au travail de réseau mené par l'équipe clinique.

### FORMATION

Nous intervenons régulièrement lors de formations externes et de supervisions afin de répondre aux besoins des professionnels de terrain. Nous formons également chaque année des étudiants de master en psychologie afin de les sensibiliser au travail clinique et associatif avec les migrants.



### ACTIVITÉS DE PRÉVENTION

Nous collaborons à des programmes de prévention focalisés sur la périnatalité et sur le mieux-être des femmes migrantes au travers du mouvement.

### COLLOQUE, RECHERCHE

Nous partageons, au niveau cantonal, fédéral et international, notre expérience de terrain avec d'autres professionnels travaillant avec les populations migrantes. Nous contribuons ainsi à une meilleure compréhension des difficultés émanant du processus migratoire, de l'accueil, des différences culturelles et des traumatismes.

### PLAIDOYER

Afin de garantir à nos patients allophones l'égalité d'accès à des soins psychothérapeutiques de qualité, nous luttons pour assurer le financement d'interprètes communautaires durant les consultations. Nous alertons les instances politiques lorsque nous constatons que les conditions de vie des personnes migrantes ont des effets délétères sur leur santé mentale.

# Notre centre de soins

## PSYCHOTHÉRAPIES POUR LA POPULATION MIGRANTE

Notre centre de soins offre une prise en charge psychothérapeutique et de soutien aux personnes migrantes. La migration, volontaire ou forcée, entraîne des pertes multiples – matérielles, affectives, culturelles et sociales – et implique des remaniements des projets de vie et des ajustements des repères identitaires. Elle questionne également les aspects de transmission, d'éducation des enfants dans un nouveau contexte culturel. Nombre de personnes qui s'adressent à nous ont été exposées, avant leur arrivée en Suisse, à des événements traumatiques générés par des guerres, des conflits inter-ethniques, communautaires ou sociaux ainsi qu'à des conditions extrêmes et au danger durant leur voyage.

À ces événements s'ajoutent des conditions de vie en Suisse souvent difficiles, voire précaires, causes de stress multiples et pathogènes: logements collectifs peu adaptés, incertitude quant aux autorisations de séjour, précarité économique, degré de formation insuffisant ou non reconnu, etc.

## APPROCHES THÉRAPEUTIQUES

Les modèles thérapeutiques sont divers (psychanalytique, systémique, rogéien, etc.) mais tous se marient à l'approche clinique interculturelle qui nous est commune et que nous défendons. Celle-ci comporte un volet de médiation culturelle qui touche à la langue de communication et à la construction d'un projet thérapeutique commun avec nos patients, prenant en compte nos connaissances professionnelles et les éléments personnels, culturels et sociaux des patients.

## LA CONSOLIDATION - SUITE

2021 a vu la poursuite de la consolidation de l'équipe clinique. La Dre Eléna KASTRITIS, pédo-psychiatre, est venue renforcer l'équipe à partir du mois d'avril. Dès septembre, elle a aussi assumé le rôle de médecin responsable intérimaire, en remplacement de la Dre DAVIDSON, absente pour plusieurs mois. La Dre KASTRITIS a ainsi intégré le « binôme de coordination » avec Nathalie DIAZ-MARCHAND, psychologue.

Le Dr MANSI a terminé son mandat de médecin détaché des HUG fin octobre, comme cela était

prévu. Malheureusement, au vu du manque important de médecins psychiatres aux HUG, il ne nous a pas été possible d'obtenir un nouveau médecin détaché pour l'année 2022. Le Dr MANSI a alors offert de travailler jusqu'à la fin de l'année comme psychiatre indépendant afin d'assurer une meilleure continuité dans la prise en charge de ses patients qui ont pu être progressivement repris par les Dre CANONICA, Dre RABEHI et Dre KASTRITIS.

L'arrivée de nouvelles personnes au sein d'une équipe amène un vent d'air frais et enrichissant. Elle fournit également l'opportunité aux plus anciens de réfléchir à leurs pratiques et à la façon de transmettre leur savoir-faire et leurs expériences.

L'équipe a renoué avec les supervisions externes ce qui a permis aux thérapeutes de reprendre les échanges autour des situations cliniques les plus complexes. Ces moments de discussion ont également contribué à renforcer leur sentiment d'appartenance à une équipe travaillant avec des populations migrantes.

# La pandémie

## MISE EN ÉVIDENCE DES MANQUES AU NIVEAU DES SUIVIS PSYS

Tous les services de psychiatrie au niveau de la santé publique, mais aussi les cabinets et centres de soins ont été débordés par les demandes de suivis alors que la population vivait une crise sanitaire sans précédent qui se prolongeait dans le temps et dont on ne voyait pas la fin. La presse en a fait largement écho, accompagné de moult témoignages.

Appartenances-Genève n'a pas été épargnée par cette vague de demandes et, comme les autres institutions, n'a pas pu donner de réponse à sa totalité.

Ne pas répondre à quelqu'un qui est en crise et nécessite de l'aide, c'est le laisser sans un autre secourable alors qu'il ne peut pas s'en sortir seul. Ne pas répondre à une telle sollicitation ou renvoyer à plus loin ou à plus tard c'est défaillir à une des conditions essentielles que requiert le processus d'humanisation et d'inclusion dans le grand groupe humain, base du sentiment de sécurité pour chacun de nous.

## DÉSHUMANISATION

Les patients d'Appartenances-Genève ont, pour beaucoup, subi un long processus de déshumanisation avant d'arriver chez nous. Ils ont souvent fui leur pays en raison de persécutions pour leur appartenances ethniques, politiques, religieuses, etc. La route qui les a conduits jusqu'à notre pays a été semée d'évènements violents où leur vie et leur qualité d'êtres humains ont été bafouées. L'accueil chez nous est souvent hypothétique, dans l'attente d'une réponse à leur demande d'asile qui, l'espèrent-ils, leur permettra de récupérer ce sentiment de sécurité, d'appartenance au grand groupe humain, alors que les chiffres des acceptations et refus des demandes d'asile témoignent des politiques de non-accueil développées dans notre pays depuis les années Blocher.

## ISOLEMENT ET SOLITUDE

Ne pas répondre à une personne qui se trouve dans un tel état de vulnérabilité, démultiplié par la pandémie – les confinements, les visages cachés, les règlements qui ne cessent de changer – c'est la laisser seule dans la détresse qui touche à son humanité alors que

la principale souffrance du requérant d'asile est justement celle-là!

Ces manques- la défaillance de l'autre secourable- étaient déjà présents avant la pandémie. La pandémie les a rendus visibles dans la population en général, mais ils sont restés silencieux, une fois encore (!), pour cette tranche de population en particulier qui nécessite un accueil humain et des soins spécifiques.

Appartenances-Genève, comme les autres institutions psys, s'est sentie défailante à répondre aux multiples demandes émanant de cette population malgré les efforts des collaborateurs pour y répondre, par manque de moyens et par le retrait généralisé de la société qui a particulièrement touché les populations migrantes.

La santé ne peut se réaliser sans ressources humaines, elle ne peut non plus se faire dans un régime à deux vitesses qui contribue à accentuer les inégalités.

# Lutter contre l'isolement

**Face aux obstacles organisationnels induits par les consignes sanitaires qui ont isolé les structures et les professionnels, la poursuite collective de réflexions et la transmission du savoir se sont avérés indispensables**

Lors de la **Rencontre intercantonale** organisée par le Service Social International, un de nos psychothérapeutes a animé un atelier sur les entraves de la prise en charge des RMNA et des ex-RMNA sur le plan de la santé mentale. Ce moment d'échange entre professionnels de différents cantons a permis de faire émerger les différences intercantionales.

Il ressort que les interventions les plus « performantes » sur le plan de la prise en charge des jeunes sont celles où la volonté de construire un espace d'échange existe. Il permet en effet aux différentes instances, tant étatiques que privés ainsi qu'aux acteurs qui gravitent autour de ces jeunes, de se parler et de collaborer.

Deux psychothérapeutes ont participé à la **journée de réflexion sur la détention**

**administrative** de personnes en vue de leur renvoi organisée par la section genevoise de la Ligue suisse des droits de l'Homme et l'Association des juristes progressistes. Dans la perspective d'une mutualisation des informations et des compétences sur cette thématique peu médiatisée, elles ont pu témoigner des impacts sur la santé, et notamment sur la santé mentale, d'une privation de liberté basée uniquement sur un statut administratif.

La collaboration entre notre association et la filière de psychomotricité de la HETS permet d'assurer une **place de formation pratique** à une étudiante en Master en psychomotricité. Celle-ci se déroule dans le cadre des activités hebdomadaires de psychomotricité organisées pour les femmes migrantes suivies par nos psychothérapeutes. Ces femmes, isolées socialement, présentent des douleurs corporelles en lien avec des souffrances psychiques. Cette formation a pu se poursuivre malgré les restrictions sanitaires.

Depuis 2000, Appartenances a engagé une vingtaine de **psychologues stagiaires**. 2021

ne fait pas exception. Impliquées, dynamiques, fiables, ces stagiaires collaborent à 50% durant une année. Les psychologues qui les supervisent constatent à chaque fois leur ouverture au monde et leur envie d'apprendre. La tâche de transmission, en est dès lors grandement facilitée. Au-delà de l'apprentissage du travail avec des personnes migrantes, les stagiaires font également l'expérience d'une vie associative au sein d'une équipe engagée.

Comme dans tout travail de transmission, celui-ci permet non seulement aux psychothérapeutes de sensibiliser d'autres à des questions qui leur tiennent à cœur mais également de voir leur propre pensée s'élaborer et se préciser. Avec le plaisir de savoir que ces psychothérapeutes en formation vont repartir en ayant fait à Appartenances une expérience enrichissante leur permettant de porter un regard nouveau sur les questions migratoires.



# Statistiques de l'unité de soins

En 2021, 405 personnes (241 femmes et 164 hommes) sont venues consulter, soit une augmentation de 26 % par rapport à l'année précédente.

Il s'agit-là d'un accroissement remarquable du nombre de patients, et donc du nombre de consultations, en dépit des difficultés engendrées par le COVID et des mesures imposées pour tenter de l'endiguer: absence pour raison de contamination ou de quarantaine des patients, des interprètes ou des thérapeutes eux-mêmes. Ceci reflète la souffrance mentale observée dans la population en général, conséquence directe et indirecte de la pandémie qui dure depuis plus d'une année et qui touche de plein fouet notre patientèle déjà vulnérable. Face à cette vague de nouveaux patients, la capacité d'accueil et de prise en charge de l'équipe clinique est arrivée à saturation en fin d'année.

	2019	2020	2021
Nombre total de patients	305	322	405
Nouvelles demandes de suivi	160	144	251
Nouveaux patients	116	122	201
Consultations	3.526	4.653	6.099

## ADRESSAGE DES PATIENTS

HUG	28 %
Services sociaux et juridiques	19 %
DIP	5 %
Médecin privé somatique ou psychiatre	17 %
Entourage	15 %
Eux-mêmes	11 %
Autres	6 %
<b>Total général</b>	<b>100 %</b>

Les personnes adressées par les institutions publiques représentent plus de la moitié de la patientèle (52%, soit 210 patients), une diminution en pourcentage par rapport à 2020 (63%), mais une augmentation en chiffres absolus (202 patients). De nombreuses personnes sont venues envoyées par leurs médecins somatiques et psychiatres ou sur les conseils de leur entourage. Dans la rubrique «autres» figurent des patients déjà pris en charge à Appartenances.

## ÂGE DE NOS PATIENTS

La tendance vers un «rajeunissement» de la patientèle, observée ces dernières années, s'est accentuée: les enfants et les jeunes de moins de 25 ans représentent 40% (34% en 2020). Ceci n'est plus uniquement à corrélérer avec la présence dans l'équipe de thérapeutes

spécialisés dans la prise en charge des enfants et des jeunes; la tranche d'âge des adolescents a été particulièrement affectée par la pandémie qui a touché son mode de vie et de se relationner ainsi que sa capacité à se projeter (confinement, quarantaine, fermeture des établissements, enseignement à distance, réduction drastique des activités extrascolaires, etc.)

Âge de nos patients	2020	2021
0 à 11 ans	5 %	7 %
12 à 17 ans	8 %	13 %
18 à 25 ans	21 %	20 %
26 à 64 ans	63 %	58,5 %
Plus de 65 ans	3 %	1,5 %
<b>Total général</b>	<b>100 %</b>	<b>100 %</b>

## RÉGIONS D'ORIGINE & LANGUES

Les chiffres montrent une augmentation nette des patients du Moyen-Orient qui sont avant tout originaires d'Afghanistan, Syrie, Iran, Iraq et Turquie. Les patients érythréens et somaliens constituent les groupes les plus nombreux des patients venant d'Afrique.

Au moins 18% des patients ont été touchés par des violences individuelles et 6% des violences collectives. L'aspect transculturel étant au cœur

de notre pratique, 35 % de notre patientèle a eu recours au service d'interprètes qui sont intervenus en 24 langues. Par ailleurs, plusieurs thérapeutes ont consulté en espagnol (7 situations), anglais (10 situations) arabe (3 situations).

Régions d'origine	2019	2020	2021
Afrique	39%	36%	34%
Amérique du Sud/Antilles	<b>7%</b>	<b>10%</b>	<b>11%</b>
Asie	18%	15%	14,5%
Balkans/Eur. orientale	22%	20%	17%
Europe occidentale	5%	7%	6%
Moyen Orient	<b>8%</b>	<b>12%</b>	<b>17%</b>
Amérique du Nord	1%	0,5%	0,5%

## STATUT JURIDIQUE

Statut juridique	2020	2021
B/B réfugié/B humanitaire	26%	24%
Passeport CH	20%	17%
Permis C	15%	12,5%
Permis F	14%	16%
Livret N	14%	11%
Sans permis	6%	13%
Attestation de départ/NEM	4%	6%
Autre (diplomate, inconnu)	1%	1,5%
<b>Total général</b>	<b>100%</b>	<b>100%</b>

Les personnes suivies en 2021 à Appartenances, disposant d'un statut juridique précaire

a augmenté de manière sensible par rapport à 2020, passant de 39 % à 46 %. On peut émettre l'hypothèse que la pandémie et les conséquences des mesures sanitaires (confinement dans des logements exigus, isolement, violence domestique, perte de repères, etc.) ont lourdement impacté la santé psychique cette tranche de population

## DURÉE DU TRAITEMENT

76 % de la patientèle est constituée de patients en traitement depuis moins de 3 ans. Les chiffres reflètent surtout l'augmentation du nombre de patients qui ont débuté un traitement l'année passée. Parallèlement, le pourcentage de patients en traitement depuis plus de 5 ans a diminué et celui des patients en traitement au moyen cours a doublé.

Durée du traitement	2020	2021
Moins de 3 mois	8%	3%
Entre 4 et 11 mois	31%	<b>38%</b>
Entre 1 et 3 ans	40%	35%
Entre 3 et 5 ans	5%	11%
Plus de 5 ans	16%	13%

## CONSULTATION POUR PERSONNES TRANSGENRES

En lien avec les préoccupations de l'association pour assurer un accès à un suivi psychothérapeutique aux populations minoritaires et vulnérables, nous prenons régulièrement en charge des personnes transgenres. Nous recevons des personnes dès 18 ans, seules, en couple, avec les parents, selon les besoins. Notre approche se base sur les thérapies LGBT+ affirmatives. Bien qu'être transgenre n'implique pas un trouble psychique, les personnes concernées sont très souvent confrontées à un ensemble de discriminations, de rejets et même de violences qui peuvent entraîner des difficultés somatiques et psychologiques. Depuis plusieurs années, nous collaborons étroitement avec le réseau romand concerné par les thématiques LGBTIQ+ : la fondation Agnodice, le refuge-Genève, l'association 360°, les checkpoints, l'association Epicène ainsi que les services spécialisés des HUG, notamment la consultation santé jeunes, les médecins de premier recours et les médecins spécialistes (endocrinologie et chirurgie).

# Lieu repère, lieu de soins

Une salle d'attente un peu étriquée, juste derrière la porte d'entrée. Six bureaux sympathiques que les quinze thérapeutes à temps partiel partagent amicalement. Une salle de réunion, un secrétariat, le bureau de la directrice. Un demi-étage modeste mais accueillant.

## APPARTENANCES MULTIPLES

Les patients défilent en fonction des rendez-vous et nous donnent à voir l'image de la complexité du monde, de ses différences

d'appartenance souvent traduites par l'apparence, la couleur de la peau, les traits, la tenue vestimentaire et parfois les signes religieux. La musique des langues inconnues et les rires des enfants s'invitent aussi. Comme les silences.

Appartenances Genève est un lieu de passage et un lieu d'accueil. Certains patients, arrivés à la suite des conflits des années '90, tiennent à garder un suivi espacé mais précieux. D'autres s'éloignent rapidement. La plupart suivent des

thérapies individuelles; il n'est pas rare qu'ils nous amènent ensuite conjoints, enfants, d'autres membres de la famille ou des connaissances. Cela peut déboucher sur la prise en charge de nouveaux traitements: de couple, de famille ou de toute une série de thérapies individuelles assumées par différents thérapeutes.

## SPÉCIFICITÉS

D'autres lieux de soins de Genève, publics ou privés, nous adressent également des patients, tous venant partiellement ou entièrement d'ailleurs au gré de migrations choisies ou forcées. Ces patients sont l'objet de notre spécificité, soit l'attention soutenue portée à leurs diverses appartenances: traditionnelles, culturelles, religieuses, de genres, de classes d'âge. Une autre spécificité de l'équipe thérapeutique est le soin qu'elle met à collaborer avec le réseau qui entoure le patient – Hospice général, SPMI, soignants somatiques, juristes, enseignants, etc. – ou qu'elle aide à construire, en cas de nécessité. Cet aspect de leur engagement peut vite s'avérer chronophage car si le réseau existe, il manque parfois d'articulation et de coordination du fait de la complexité des situations.



# Un accueil pour les enfants et les jeunes

**EN 2021, NOUS AVONS REÇU  
162 ENFANTS ET ADOLESCENTS  
95 ÉTAIENT DES NOUVELLES  
SITUATIONS.**

Qu'ils soient nés à Genève de parents venus d'ailleurs ou qu'ils aient eux-mêmes quitté leur terre natale et pris la route de l'exil, enfants et adolescents migrants sont immanquablement confrontés aux défis inhérents à leur appartenance à des cultures différentes.

Si l'intelligence est adaptation, encore faut-il disposer des conditions pour que les choses se passent ainsi. Guerres, violences, pauvreté, déracinement, exil... Autant d'événements potentiellement traumatiques vécus par les enfants migrants et/ou leurs parents et qui vont peser sur leurs capacités à s'adapter à la nouvelle réalité genevoise. Bien entendu, les conditions d'accueil (permis, logement, etc.) jouent également un rôle important dans les capacités à s'intégrer ou non à ce nouveau contexte de vie.

Certains enfants et adolescents parviennent sans trop d'embûches à tisser des liens entre ici

et là-bas, le dedans et le dehors, pour devenir un jour des jeunes adultes fiers de leur transculturalité. Pour d'autres, le parcours est plus tortueux et difficile.

Ce sont rarement les jeunes, parfois leurs parents, mais le plus souvent des membres du réseau de professionnels qui gravitent autour des enfants et adolescents qui sollicitent une prise en charge psychologique à Appartenances-Genève. Celle-ci peut aboutir à la mise en place d'un suivi psychothérapeutique et/ou psychiatrique, individuel et/ou familial, en fonction des besoins.

Les motifs à l'origine de la demande sont variés : cela peut aller des perturbations du fonctionnement personnel de l'enfant (troubles du sommeil, anxiété, difficultés de concentration, etc.) aux difficultés au niveau de son fonctionnement social ou scolaire (difficulté à investir l'école, troubles des apprentissages, difficultés relationnelles avec les pairs, etc.).

Compte tenu de leur scolarisation dès l'arrivée à Genève, enfants et adolescents migrants

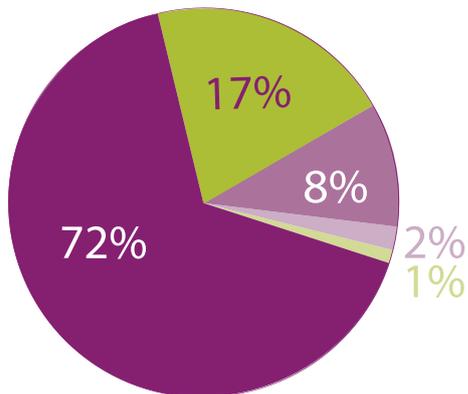
apprennent le plus souvent le français rapidement. C'est donc surtout dans le travail avec leurs parents que les interprètes, véritables ponts entre deux mondes, vont jouer un rôle crucial : comme outils de communication car ils rendent possible l'échange entre thérapeutes et patients, mais aussi comme médiateurs culturels en apportant, par leur connaissance de la culture d'origine et celle d'accueil, des éclairages souvent indispensables pour donner du sens à ce que traverse l'enfant en souffrance et sa famille.



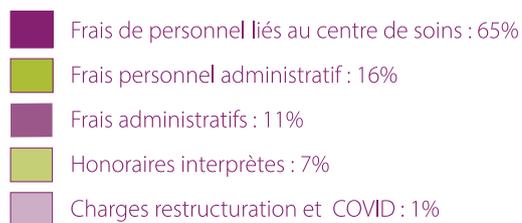
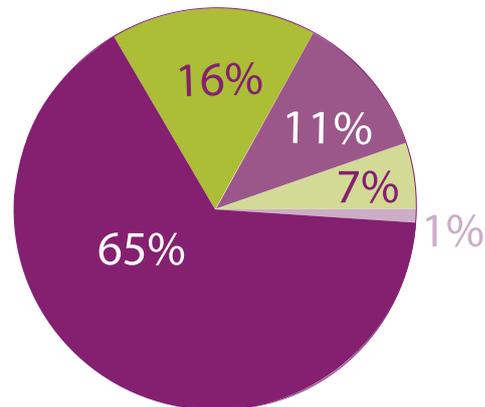
# Comptes 2021

CHARGES		PRODUITS	
SALAIRES & CHARGES SOCIALES THÉRAPEUTES	598'724	FACTURATION PSYCHOTHÉRAPEUTES	806'614
SALAIRES & CHARGES SOCIALES BINÔME	49'648	PARTICIPATION DES MÉDECINS	17'808
FRAIS MÉDECIN DÉTACHÉ	61'518	SUBVENTION ÉTAT DE GENÈVE (DSPS)	198'000
STAGE, FORMATION & SUPERVISION	28'408	COMMUNES GENEVOISES	19'250
HONORAIRES D'INTERPRÈTES	83'617	FONDATIONS & DONNS DIVERS	94'095
FRAIS DE PERSONNEL ADMINISTRATIF	179'139	COTISATIONS	1'930
LOYERS & CHARGES LOCATIVES	52'457	AUTRES PRODUITS	12'475
FRAIS ADMINISTRATIFS	57'528		
PROVISION PERTE SUR CRÉANCES	-2'000		
AMORTISSEMENTS	15'458		
CHARGES RESTRUCTURATION & COVID	10'230		
RÉSULTAT FINANCIER, FONDS AFFECTÉS	2'125		
RÉSULTAT	13'620		
<b>TOTAL</b>	<b>1'150'172</b>	<b>TOTAL</b>	<b>1'150'172</b>

## PROVENANCE DES RESSOURCES



## RÉPARTITION DES DÉPENSES



L'apport des bénévoles en compétences et en temps est estimé à 200 heures, ce qui représente un montant de CHF 17'140.-. À quoi il convient d'ajouter les importants engagements en faveur de l'association de toute l'équipe et de l'experte comptable. Par ailleurs, les rendez-vous non-honorés par les patients représentent un manque à gagner pour les psychothérapeutes et l'association estimé à CHF 61'750.-, soit environ 7,5% du chiffre d'affaires. 321 heures d'interprétariat communautaire ont été directement financées par des tiers.

# Formations, supervisions, colloques, réseaux, media

Appartenances-Genève accorde une grande importance à la transmission de ses pratiques, afin de contribuer à une meilleure compréhension des difficultés psychiques liées au processus migratoire, y compris dans sa dimension traumatique. De manière générale, nous apportons une attention particulière au travail en réseau interdisciplinaire, la prise en charge des migrants, et des personnes souffrant de traumatismes, nécessitant une approche globale intégrant des intervenants issus des domaines médical, psychologique, social, juridique et éducatif.

## FORMATIONS

### HAUTE ECOLE DE TRAVAIL SOCIAL-GE (HETS)

Filière Psychomotricité: cours de deux demi-journées sur «*Migration et traumatismes*». (NDM)

Journée d'enseignement sur la question de «*migration et traumatismes, impacts sur le corps*», avec la présentation du travail d'Appartenances et celle du groupe psychomotricité. (NDM, SP, BFL)

Filière Travail social: cours «*Parentalité et migration*». (NDM)

### UNIVERSITE DE GENEVE

Faculté de psychologie: présentation des activités cliniques d'Appartenances à quatre étudiants dans le cadre d'un travail pratique en psychologie clinique.

(EP, SP)

### UNIVERSITE DE LAUSANNE

Formation en approche systémiques à l'intention de soignants sur la question «*Migration et trauma*» données dans le cadre du Module d'approfondissement en psychothérapie proposé par le CEPUSSP (Centre d'Enseignement Post-Universitaire pour la Spécialisation en Psychiatrie et Psychothérapie) du Département de psychiatrie adulte Vaud. (GH)

Deux journées de cours aux psychologues sur le thème «*Migration et approches transculturelles*» dans le cadre du MAS (Master of Advanced Studies) interaxe pour devenir psychologue. (GH)

Cours «*Le contretransfert culturel, une élaboration collective*», CAS santé et diversité. Universités de Genève et de Lausanne. (ISA)

## SUPERVISIONS

Participation aux séances de supervision du réseau des professionnel·les de la santé travaillant auprès des personnes transgenres; séances regroupant psychiatres, psychologues, endocrinologues et intervenants de proximité, organisées par la fondation Agnodice, Lausanne. (DB)

Supervision de la psychologue du centre d'accueil de la Roseraie. (GH)

Supervision du Centre ambulatoire de psychiatrie et psychothérapie intégrées, Pôle transculturel (CAPPI Servette), Hôpitaux Universitaires de Genève. (ISA)

Supervision du groupe ad-hoc de la coordination-asile qui accompagne les jeunes déboutés de l'asile. (ISA)

## CONSEILS

Ecole de Culture Générale: rencontre avec un étudiant pour son travail de mémoire – « *Le parcours des mineurs non accompagnés* ». (NDM)

Université de Lausanne: rencontre avec une doctorante en anthropologie rédigeant sa thèse sur « *La grossesse des femmes ayant un parcours migratoire en Suisse* ». (NDM)

Université de Stanford: entretien téléphonique avec une étudiante en santé communautaire sur la thématique de « *La santé des femmes et les droits humain* ». (NDM)

HETS – Filière Travail social: Membre du jury pour le travail « *Ces jeunes adultes qu'on appelait RMNA: un regard sur leurs souffrances et la place du travail social* ». (NDM)

Rencontre avec une sage-femme de Paris, discussion sur la thématique des groupes de parole avec des mères migrantes. (NDM)

Accueil par plusieurs psychothérapeutes et la directrice d'une élève de 9<sup>e</sup> année du cycle

d'orientation dans le cadre de la journée « *Futur en tous genre* ». (ÉQUIPE)

## PARTICIPATION ET ANIMATION DE COLLOQUES

Rencontre intercantonale du Service social international: animation d'un atelier sur les entraves de la prise en charge des RMNA et des ex-RMNA (majeur) sur le plan de la santé mentale afin de dégager des pistes et des recommandations pour améliorer la situation actuelle. (PK)

« *Réflexions autour de la détention administrative* » à l'initiative de La ligue suisse des droits de l'Homme, de l'Association des juristes progressistes, et de l'Association des juristes et étudiants.e.x.s progressistes de l'Université de Genève. (NDM, SP)

## RÉSEAU

Lors du colloque hebdomadaire, et dans la perspective de renforcer les liens et d'approfondir les des collaboratrices du CCSI sont venues présenter les activités; de la même façon, l'association Découvrir est venue

présenter ses différents programmes. (ÉQUIPE)

Révision de la fiche sur le droit à la santé redigée par la Law Clinic de l'Université de Genève en collaboration avec la coordination asile à l'intention des mineurs non accompagnés et des jeunes adultes non accompagnés vivant à Genève. (ISA, PK, BFL)



## PLAIDOYER

Participation à l'organisation de l'action symbolique en faveur des jeunes déboutés à Genève lancée par la coordination asile et l'ODAE (Observatoire romand du droit d'asile et des étrangers) romand à UniMail, le 30 août. (BFL)

**DB:** Delphine BERCHER

**BFL:** Béatrice FAIDUTTI LUEBER

**ISA:** Irene DE SANTA ANA

**NDM:** Nathalie DIAZ MARCHAND

**GH:** Géraldine Hatt

**PK:** Philippe KLEIN

**EP:** Emilie PENTO

**SP:** Stella PUNZO

# Remerciements

## REMERCIEMENTS

Nos chaleureux remerciements vont à l'État de Genève ainsi qu'à une fondation privée pour leurs appuis financiers qui ont permis à Appartenances-Genève de faire face à la demande croissante de prises en charge psychothérapeutiques, conséquence de la souffrance mentale de la population genevoise face à la pandémie. Nous exprimons également notre reconnaissance au Département de psychiatrie des HUG qui nous a détaché un médecin psychiatre jusqu'au mois d'octobre.

Nous remercions la Loterie Romande ainsi que les villes et communes de Bardonnex, Carouge, Céligny, Choulex, Collonge-Bellerive, Cologny, Lancy, Meyrin, Onex, Plan-les-Ouates, Prégny-Chambésy, Troinex et Veyrier: leur soutien a contribué à assurer l'égalité d'accès aux soins en santé mentale à une frange de la population particulièrement vulnérable encore fragilisée.

Un immense merci à nos donateurs, aux membres de l'association ainsi qu'aux personnes bénévoles qui, par leur temps, leurs encouragements, leurs conseils et leurs dons, ont soutenu notre association en cette année d'incertitude et de navigation à vue.

Merci aussi au groupe MYA qui nous a généreusement donné, au travers du CAPAS, un important lot de masques FFP2, ainsi qu'à la Fiduciaire Rivollet pour son temps et ses conseils avisés.

Nous saluons l'engagement des interprètes communautaires qui ont collaboré avec les différents psychothérapeutes, et sans lesquels le suivi de nos patients allophones n'aurait pu avoir lieu. Leur présence et leur professionnalisme sont très appréciés.

**405** patients

**65** nationalités

**24** langues de suivi thérapeutique

**40%** de suivis dans d'autres langues que le français



**Comptes annuels**  
Le rapport de l'organe de révision est disponible sur notre site internet [www.appartenances-ge.ch](http://www.appartenances-ge.ch)

**Appartenances-Genève**  
CH 46 0900 0000 6035 5174 8  
tél: 022 781 02 05  
[appartenances@appartenances-ge.ch](mailto:appartenances@appartenances-ge.ch)

